

5200E USER

cod.

ed. 03 - 01/2023

IT - Istruzioni per l'uso e la manutenzione

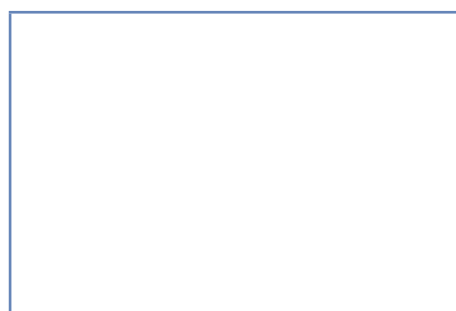
EN - Use and maintenance manual

FR - Notice d'emploi et d'entretien

DE - Bedienungsanleitung

ES - Instrucciones de uso y mantenimiento

RU - Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE

**LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN
GEBRAUCHSANLEITUNGEN**

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and a perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine.

Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin.

Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem letzten Stand der Technik entwickelt und konstruiert. Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones para la instalación y mantenimiento, así como su uso, que se encuentran en las páginas que siguen, se han preparado para asegurar una larga vida y un funcionamiento fiable de su unidad.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас - Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

Sommaire	Page
AVERTISSEMENTS	5
1. INSTALLATION DE LA MACHINE	7
1.1 Données techniques	7
1.2 Déplacement du produit	8
1.3 Réception du produit	8
1.4 Stockage	8
1.5 Documentation fournie avec la machine	8
1.6 Préparation à l'installation	8
1.7 Caractéristique environnementale d'installation	8
1.8 Ventilation/Aspiration vapeurs	8
1.9 Connexion électrique - Caractéristiques	9
1.10 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	9
1.11 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	10
1.12 Positionnement de la machine	11
1.13 Connexion électrique	11
1.14 Raccordement hydraulique	11
1.15 Mise en service	11
2. DESCRIPTION DE LA MACHINE	12
2.1 Description de la machine	12
2.2 Caractéristiques de la machine	13
3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	14
3.1 Touches	14
3.2 Ecran	14
4. FONCTIONNEMENT	15
4.1 Mise en service	15
4.1.1 Allumage	15
4.1.2 Démarrage du cycle de lavage	15
4.1.3 Arrêt	18
4.2 Chargement assiettes et couverts	18
4.3 Emploi du détergent	19
4.4 Emploi du produit de rinçage	19
4.5 Dispositif de la pompe de vidange	20
4.6 Dispositif de régénération (optionnel)	20
4.7 Rinçage supplémentaire à eau froide (optionnel)	21
5. ENTRETIEN	22
5.1 Entretien ordinaire	22
5.2 Maintenance extraordinaire technicien qualifié	23
6. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.	23
7. ASPECTS ÉCOLOGIQUES	23
7.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs	23
8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX	24
8.1 Emballage	24
8.2 Mise au rebut	24
9. SIGNALISATIONS ET ALARME	25
9.1 Signalisations	25
9.2 Alarmes	25
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	28





AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec le lave-vaisselle afin de pouvoir être consulté au besoin. En cas de vente ou du transfert de ce dernier à un autre utilisateur, veiller à ce que le mode d'emploi accompagne toujours le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements qui s'y réfèrent.

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- Le branchement aux installations électriques et hydrauliques doit être effectué par des opérateurs qualifiés.
 - Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
 - Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
 - Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
 - Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
 - Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
 - Accompagner la porte/le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
 - L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.
- Note: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.**
- Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.
 - **Il est nécessaire de prévoir un interrupteur omnipolaire magnétothermique approprié et dimensionné en fonction de l'absorption prévue, afin de garantir une complète déconnexion du réseau d'alimentation, dans les conditions catégorie de surtension III.**
 - **Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.**
 - **Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.**
 - **S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.**

-
-
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure: Eteindre l'appareil dès le panneau de commande. Vidanger la cuve en appuyant sur la touche vidange sur le panneau commande nterrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur). Fermer les robinets d'alimentation hydraulique. Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.**
 - Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (voir chap. **5. ENTRETIEN**).

Note: Le fabricant décline toutes responsabilités en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dérivant par le non-respect du contenu de ce manuel.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

1. INSTALLATION DE LA MACHINE

1.1 Données techniques

- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boîtiers
- E Absorption totale

Model Family		DWXXXX		IPXX	
Model Code		DESCRIPTION			
S/N	DWX10XXXXX	Type	xxA		
	400V 3N 50HZ				
	xxxxW				
	MAX	xxx-xxx	kPa		
	MAX	xx	°C		
	MAX	xx	°C		
	MAX	xxk	Pa		
					MADE IN ITALY YYYY
Model			S/N		

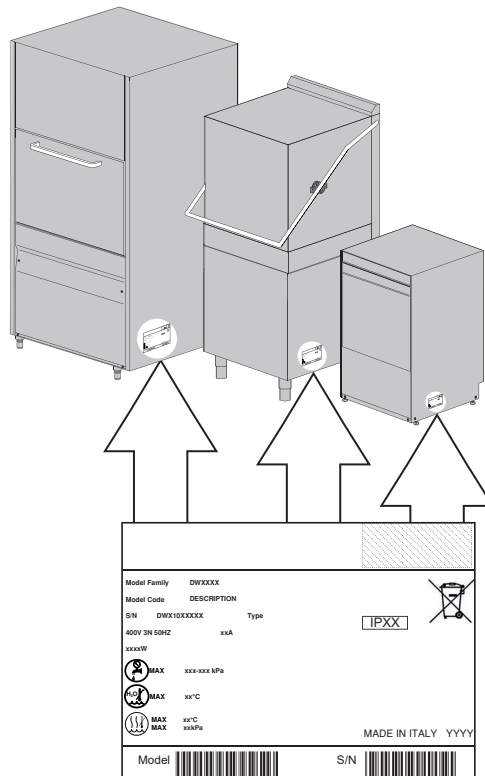
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES
СЕРИЯ ПРОДКТА

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR
ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР



1.2 Déplacement du produit

Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans la **Fig. 1** relativement aux points d'accrochage indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur. Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y a pas de mouvements accidentels de celle-ci.

N.B.: Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

1.3 Réception du produit

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées et à celle de la ligne électrique à disposition (voir parag. **1.1 Données techniques**).

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans ce cas, informer au plus vite votre revendeur de l'anomalie. Dans le doute que celle-ci puisse compromettre la sécurité, ne pas installer la machine.

L'installation et la mise en service de la machine doivent être effectuées par des opérateurs qualifiés, même si la machine vient d'un autre site et elle a déjà été utilisée.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut de l'emballage voir parag. **8.2 Mise au rebut**.

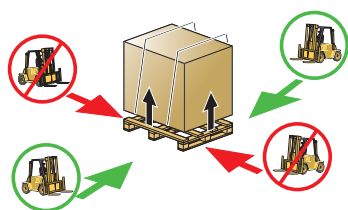


Fig. 1

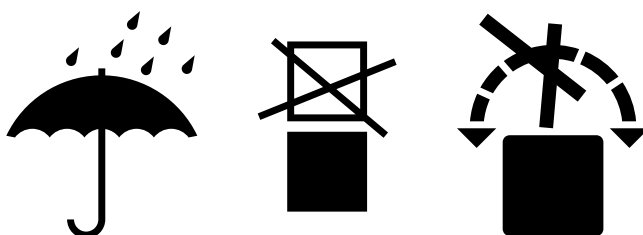
1.4 Stockage

Température de stockage: min. +4 °C - max +50 °C - humidité <90%.

Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiées pour contrôler les éventuelles détériorations.

Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir **Fig. 2**).

Fig. 2



1.5 Documentation fournie avec la machine

Notice d'emploi et d'entretien.

Schémas électriques.

Schémas entretien plastifié.

Une copie des schémas électriques doit être conservée dans l'armoire électrique.

1.6 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

1.7 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 °C et 35 °C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5 °C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

1.8 Ventilation/Aspiration vapeurs

Assurer une ventilation adéquate de la pièce selon la législation en vigueur dans le pays d'installation et les normes technique applicables. Pour les pays européens notamment, se référer à la norme EN 16282-1.

1.9 Connexion électrique - Caractéristiques



Il est nécessaire de prévoir un interrupteur omnipolaire magnétothermique approprié et dimensionné en fonction de l'absorption prévue, afin de garantir une complète déconnexion du réseau d'alimentation, dans les conditions catégorie de surtension III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

1.10 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué selon la législation en vigueur et les normes techniques relatives. L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 1**

tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200 kPa	400 kPa
Press.dynamique*	150 kPa	350 kPa
Dureté eau**	2 °f	8 °f
Température alimentation eau froide***	5 °C	50 °C
Température alimentation eau chaude****	50 °C	60 °C
Débit	10 l/min	

*Si la pression du réseau est supérieure à 4,0 bar (400 kPa), il est obligatoire d'appliquer un réducteur de pression (possible seulement pour les versions où cet option n'est pas installé de série).

Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8 °f, il **est obligatoire d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par **Dispositif de régénération**).

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

Note: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans le tableau **tableau 1**.

***Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

La machine doit être alimentée avec eau froide, si équipée de système de récupération de chaleur (maximum 15 °C). La connexion avec de l'eau chaude ne permet pas la récupération d'énergie et l'abattage des buées produites.

****La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55 °C.

Chaque machine est munie d'un tube en caoutchouc pour l'arrivée d'eau équipé d'un raccord fileté de 3/4".

Brancher le tube d'évacuation, fourni avec la machine, au raccord coudé placé sous la cuve, en faisant en sorte que l'eau puisse couler librement.

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm 50.

1.11 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation de la machine doit être potable selon la législation en vigueur.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 2**.

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2 mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8 °f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l
Conductivité ⁵	200µS/cm	

tableau 2

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

⁵ Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

1.12 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au chap. **1.2 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma de raccordement (lay-out), approuvé au moment du chiffrage.

Maintenir une distance d'environ 50 mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir **Fig. 3**). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir **Fig. 4**).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

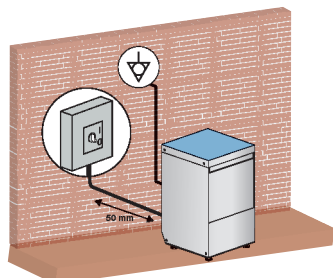


Fig. 3

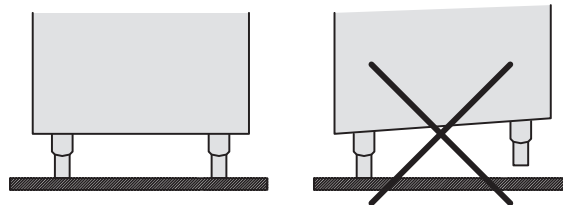


Fig. 4

1.13 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives.

S'assurer que la ligne d'alimentation est la même que celle indiquée sur la matricule de la machine.

La machine est également équipée d'une borne () placée sur le dos. Elle doit être utilisée pour relier différents appareils entre eux au conducteur externe équipotentiel, afin d'éviter le risque de chocs électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur.

La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter). Ce problème ne se présente pas si l'appareil est doté d'une pompe monophasée (standard).

1.14 Raccordement hydraulique

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

Brancher le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord coudé placé dans la partie derrière de la machine, au dessous du dos.

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison)

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

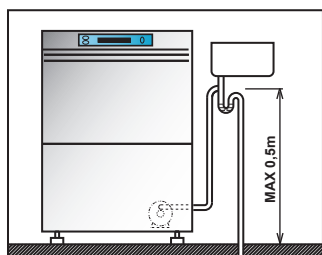


Fig. 5

1.15 Mise en service

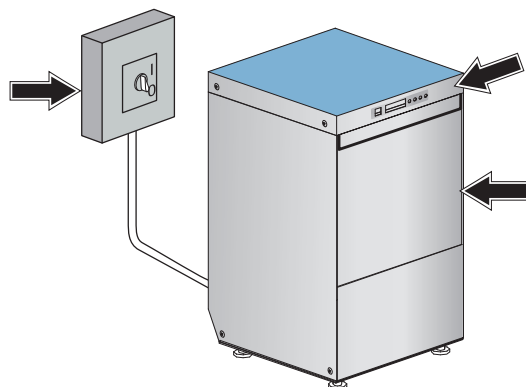
A la charge de l'installateur.

2. DESCRIPTION DE LA MACHINE

2.1 Description de la machine

Interrupteur mural:

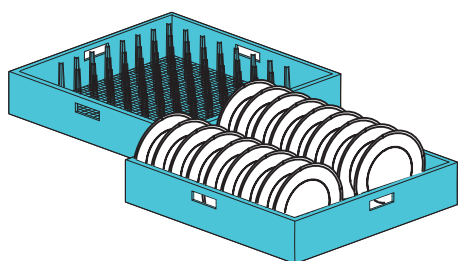
Installation à la charge de l'installateur



Panneau de commande

Porte

Dotation standard pour machines avec panier de 500x500 mm:



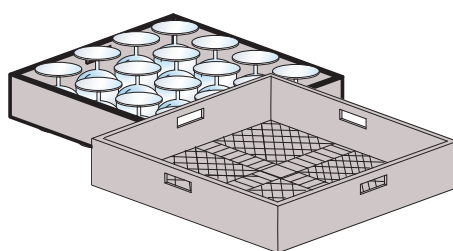
nr. 1 Panier plats 500x500 mm

Capacité:

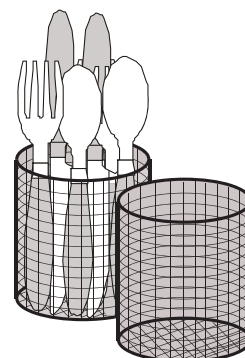
12 assiettes creuses

18 assiettes plates

Ø maximum 340 mm

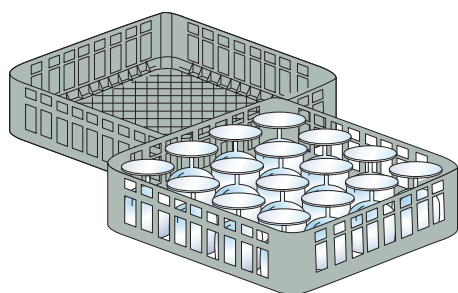


nr. 1 Panier verres 500x500 mm



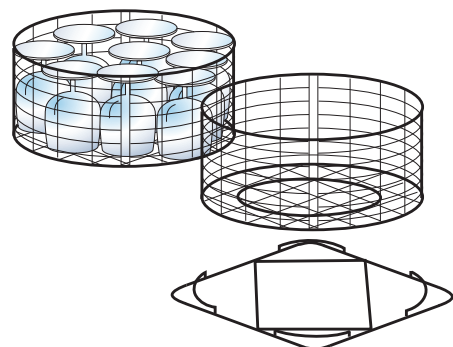
nr. 1 porte cuillères à café

Dotation standard pour machines avec panier de 400x400 mm:



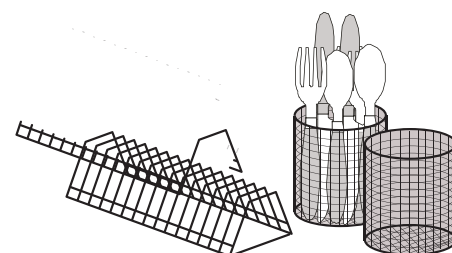
Dotation A)

nr. 2 Paniers carrés verres 400x400 mm



Dotation B)

nr. 2 Paniers rondes Ø 400mm
nr. 1 Support pour panier rond



nr. 1 porte cuillères à café
nr. 1 insert porte-plateaux

Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Hydrique;
- Vidange.

Cette machine comprend un lavage à 55 °C avec détergent et un rinçage à 85 °C avec introduction du liquide de rinçage.

La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains.

Toute autre utilisation est inadéquate.

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.

Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.

L'option de la pompe de vidange sert à maintenir le niveau correct de l'eau dans la cuve pendant le cycle. Pour vider la cuve complètement à la fin de la journée (voir parag. **4.5 Dispositif de la pompe de vidange**).

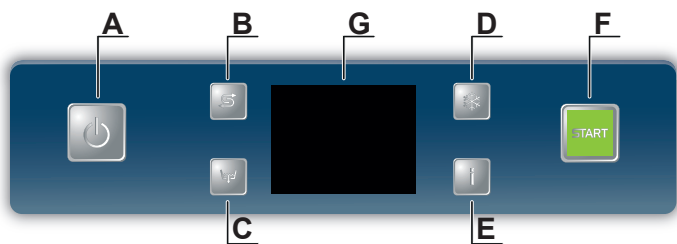
2.2 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique inférieur à 65 dB(A).

3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

3.1 Touches

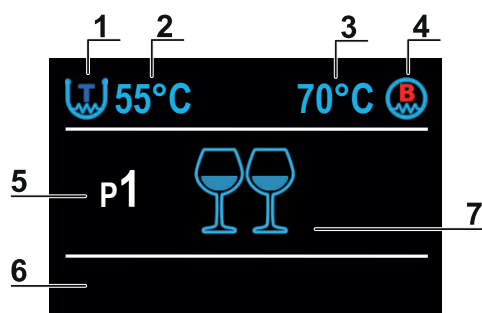
- A) Bouton allumage/STAND BY
- B) Bouton START régénération (option)
- C) Touche vidange
- D) Touche rinçage supplémentaire à eau froide (option)
- E) Touche info
- F) Bouton START déclenchement /sélection cycle
- G) Ecran



3.2 Ecran

Les indications apparaissant sur l'écran quand la machine est prête sont listées ci-dessous:

- 1) Icône de statut de la cuve. Si la lettre **T** est de couleur rouge, la résistance électrique est en fonctionnement.
- 2) Température cuve
- 3) Température surchauffeur
- 4) Icône de statut du surchauffeur. Si la lettre **B** est de couleur rouge, la résistance électrique est en fonctionnement.
- 5) Code cycle
- 6) Nom cycle
- 7) Icône



4. FONCTIONNEMENT

4.1 Mise en service

4.1.1 Allumage

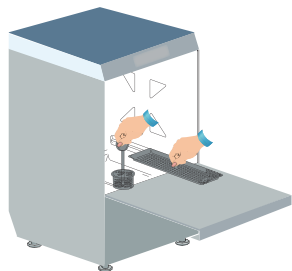



Fig. 6





- Contrôler si le filtre d'aspiration de la pompe est bien placé dans son propre siège au fond de la cuve (voir Fig. 6).
- Le filtre doit être nettoyé tous les 20 cycles de lavage et chaque fois qui est nécessaire. **Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre.**
- Introduire les filtres de surface (voir Fig. 6).
- Fermer la porte de la machine.
- Ouvrir le robinet d'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- La machine se met en **stand-by**. Sur l'écran les informations suivantes sont visibles: le symbole , la date et l'heure et un éventuel avertissement d'opérations à effectuer par l'utilisateur.
- La touche **A** devient de couleur rouge. La touche **C** devient de couleur bleu. Si la machine est pourvue de l'option adoucisseur, la touche **B** devient bleu.
- Tenir presser la touche **A**. La touche **A** devient de couleur vert.

- La touche Start **F** devient vert pendant les 4 premières secondes et le dernier cycle effectué avant d'éteindre la machine apparaît sur l'écran **G**. Pendant ce laps de temps, il est possible de présélectionner le cycle pour commencer à laver.
- Continuer à appuyer sur la touche Start **F** pour faire défiler la liste des cycles jusqu'à ce que celui désiré apparaisse. Lâcher la touche. Cette fonction permet d'économiser du temps pendant la phase de démarrage si un cycle avec des températures de travail inférieures est sélectionné (par exemple: rinçage à 70 °C au lieu de 82 °C). La touche Start **F** devient de couleur rouge.
- Si la cuve n'a pas été vidangée après la dernière utilisation ou si la température de l'eau de la cuve est inférieure à 50 °C, la machine fera une vidange de la cuve. Dans tous les cas, nous vous rappelons que si la machine n'est pas utilisée, la cuve doit être vidangée.
- Même si la cuve est vide, la pompe de vidange fonctionne pendant quelques secondes pour éliminer d'éventuels résidus d'eau.
- La machine fonctionne, par étapes, au remplissage de la cuve et, successivement, au chauffage de l'eau. Sur l'écran **G** les inscriptions **REPLISSAGE EN EAU** et **CHAUFFAGE** s'alternent.
- En appuyant sur le bouton Info **E**, il est possible de visualiser les températures de la cuve et du surchauffeur.
- La machine est prête à fonctionner quand la cuve et le surchauffeur sont remplis et à la température prédéfinie par les paramètres.

4.1.2 Démarrage du cycle de lavage





- Introduire le panier avec la vaisselle à laver (voir parag. **4.2 Chargement assiettes et couverts**). Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier.
- Si le cycle désiré n'a pas déjà été sélectionné, il est possible de le faire en pressant sur le bouton Start **F**. L'écran visualise en séquence les cycles disponibles.
- Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.

Programmes disponibles:

Code cycle	Nom cycle	Icône	Durée totale* Panier 40	Note
P0	PERSONNALISE		**	Cycle à vidange partielle avec temps et températures réglables
P1	VERRES - COURT		60"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 70 °C
P2	VERRES - MOYEN		90"	
P3	VERRES - INTENSIF		120"	
P4	ASSIETTES - STANDARD		90"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 82 °C
P5	ASSIETTES - INTENSIF		120"	
P6	EAU PROPRE - STANDARD		120"	Cycles de vidange totale avec rinçage à 82 °C
P7	EAU PROPRE - LONG		170"	

* La durée indiquée est valide seulement si la machine a atteint la température du surchauffeur prédéfinie.

** Le cycle **P0** est personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et il est réglable par un technicien durant l'installation de la machine.

Code cycle	Nom cycle	Icône	Durée totale* Panier 50	Note
P0	PERSONNALISE		**	Cycle à vidange partielle avec temps et températures réglables
P1	ASSIETTES - COURT		60"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 82 °C
P2	ASSIETTES - MOYEN		90"	
P3	ASSIETTES - INTENSIF		120"	
P4	VERRES - STANDARD		60"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 70 °C
P5	VERRES - INTENSIF		90"	
P6	EAU PROPRE - STANDARD		180"	Cycles de vidange totale avec rinçage à 82 °C
P7	EAU PROPRE - LONG		360"	

* La durée indiquée est valide seulement si la machine a atteint la température du surchauffeur prédéfinie.

** Le cycle **P0** est personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et il est réglable par un technicien durant l'installation de la machine.

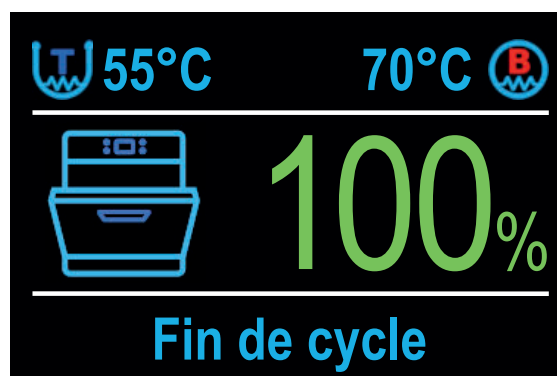
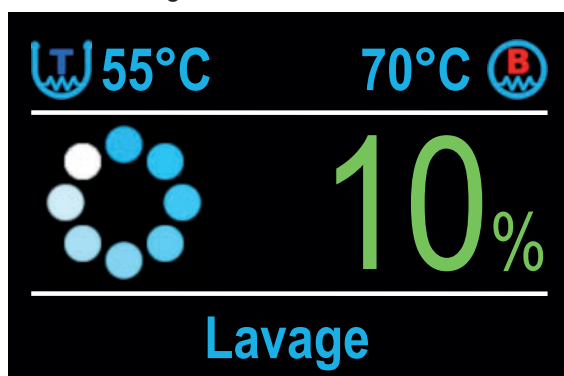
Code cycle	Nom cycle	Icône	Durée totale* Panier 50 H+	Note
P0	PERSONNALISE		**	Cycle à vidange partielle avec temps et températures réglables
H1	HYGIENE PLUS		180" ***	Cycle de vidange totale avec lavage à 75 °C et rinçage à 90 °C
H2	HYGIENE PLUS		630" ***	Cycle à vidange partielle avec lavage à 70 °C et rinçage à 87 °C
P1	ASSIETTES - COURT		60"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 70 °C
P2	ASSIETTES - MOYEN		120"	
P3	ASSIETTES - INTENSIF		180"	
P4	VERRES - STANDARD		60"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 82 °C
P5	VERRES - INTENSIF		120"	
P6	EAU PROPRE - STANDARD		180"	Cycles de vidange totale avec rinçage à 82 °C
P7	EAU PROPRE - LONG		360"	

* La durée indiquée est valide seulement si la machine a atteint la température du surchauffeur prédéfinie (à l'exception cycles **HYGIENE PLUS**).

** Le cycle **P0** est personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et il est réglable par un technicien durant l'installation de la machine.

*** Dans les cycles **HYGIENE PLUS**, le temps indiqué n'est valable que si la cuve et le surchauffeur ont atteint la température fixée.

- Fermer la porte. Mettre le cycle de lavage en route en appuyant sur la touche Start **F**.
- L'écran affiche un pourcentage qui indique l'état d'avancement du cycle. La phase du cycle (lavage, vidange ou rinçage) est visualisable dans la partie inférieure de l'écran. La touche Start **F** devient de couleur bleu.
- Si la porte de la machine est ouverte et le bouton Start **F** est de couleur rouge, le cycle ne peut pas démarrer. En pressant sur le bouton Start **F**, l'écran indique **PORTE OUVERTE**.
- Appuyer sur le bouton Start **F** pendant environ 2 secondes si vous souhaitez interrompre le cycle. Le pourcentage est réinitialisé si le cycle est arrêté.
- A la fin du cycle, le bouton Start **F** clignote en bleu et vert. L'écran affiche le pourcentage 100% et dans la partie inférieure de l'écran le message **FIN DE CYCLE**.



Si activée, une alarme sonore est émise.

Notes: Les objets ne sécheront pas si la porte de la machine reste fermée. La machine est équipée d'un dispositif qui permet l'ouverture partielle de la porte afin de laisser la vapeur s'échapper progressivement. Maintenir la porte dans cette position pendant quelques secondes, puis l'ouvrir complètement pour extraire le panier (voir **Fig. 7**).

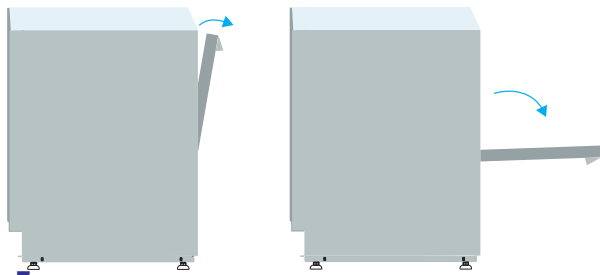


Fig. 7

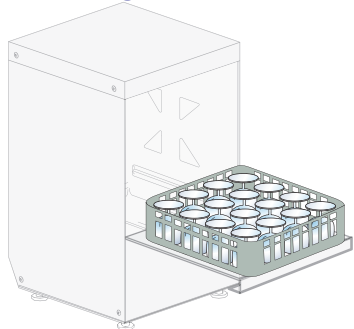
Note: Il est conseillé de changer l'eau de la cuve, en effectuant un nouveau remplissage, au moins deux fois par jour ou quand c'est nécessaire.

La machine est programmée pour vidanger automatiquement tous les 30 cycles.

4.1.3 Arrêt

- Appuyer sur la touche **A** jusqu'à ce qu'elle devienne rouge.
- Vider la cuve en appuyant sur la touche **C** qui active la pompe de vidange **4.5 Dispositif de la pompe de vidange**.
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. **5. ENTRETIEN**).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Éteindre l'interrupteur général au mur.

4.2 Chargement assiettes et couverts



Avant de mettre les objets dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer les objets sous l'eau avant de les charger dans la machine.

ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteints par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.).
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas**.
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Ce n'est pas possible de laver des bacs ou plateaux en vertical.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

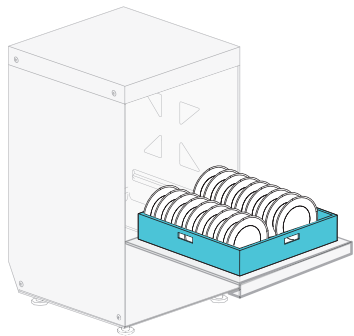


Fig. 8

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur des objets et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistante.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois; le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Objets en plastique qui ne sont pas thermorésistants.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peut devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle. Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.



Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les objets ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (paniers, casseroles, poêles, bols, etc . avec du liquide à l'intérieur).

4.3 Emploi du détergent

La machine est dotée d'un doseur du détergent. La machine aspire uniquement le produit. La machine aspire uniquement le détergent.

Les produits utilisés doivent être absolument du TYPE NON MOUSSANT, spécifique pour le lavage mécanique des vaisselles, et de bonne qualité.

Il est conseillé l'emploi de détergents liquides.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du détergent, en tenant compte des caractéristiques de l'eau et du type de vaisselle à laver.

Le détergent doit être introduit seulement dans la cuve de lavage. 1 cm de détergent aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

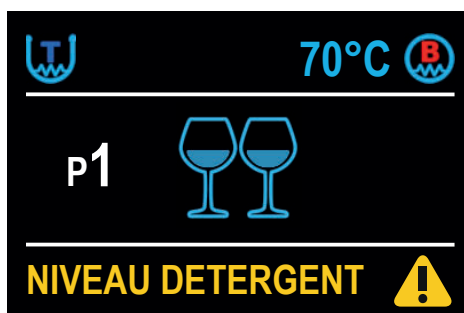
N.B.: Ne pas utiliser pour le lavage des détergents avec des réactifs à base de chlore.

Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message **NIVEAU DETERGENT** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage"). Une alarme sonore est émise toutes les minutes.

En appuyant sur la touche Info **E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

L'avertissement reste jusqu'à ce que le réservoir de détergent n'est pas rempli à nouveau.

L'absence de détergent, dans cette machine, peut provoquer des mauvais le résultat de lavage, et peut provoquer l'obstruction des tuyaux de lavage.



4.4 Emploi du produit de rinçage

Pour accélérer le séchage et rendre brillant la vaisselle il est possible d'utiliser un produit de rinçage.

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit de rinçage.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du produit de rinçage, en tenant compte des caractéristiques de l'eau.

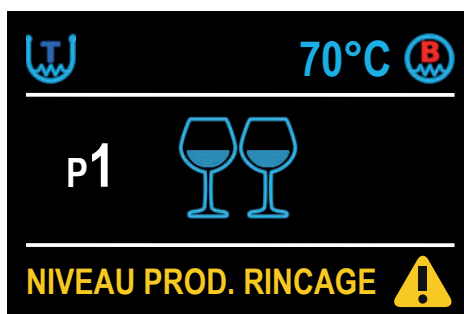
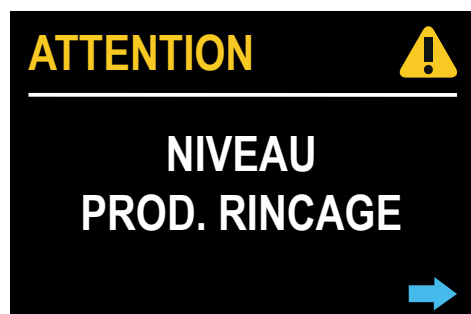
Note: L'excès de produit provoque de la mousse qui peut compromettre le bon fonctionnement et la longévité des pompes.

L'excès de produit peut laisser des résidus sur la vaisselle.

Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le message **NIVEAU PROD.RINCAGE** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage"). Une alarme sonore est émise toutes les minutes.

En appuyant sur la touche Info **E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

L'avertissement reste jusqu'à ce que le réservoir de détergent n'est pas rempli à nouveau.



4.5 Dispositif de la pompe de vidange

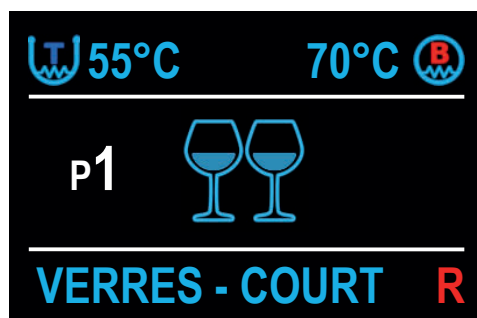


La machine a une pompe de vidange standard. Elle ajuste le niveau de l'eau dans la cuve pendant les cycles de lavage. A la fin de la journée, elle vidange la cuve. Afin d'effectuer la vidange, que cela soit quand la machine est allumée ou en **STAND-BY**, appuyer sur la touche **C** jusqu'à ce que le mot **VIDANGE CUVE** s'affiche sur l'écran.

A porte fermée, la touche Start **F** est bleu et clignote.

Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **STAND-BY**.

4.6 Dispositif de régénération (optionnel)



Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique. Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120". Au cours de cette phase la lettre **R** s'affiche (en bas à droite).

Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. **S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.**

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min.

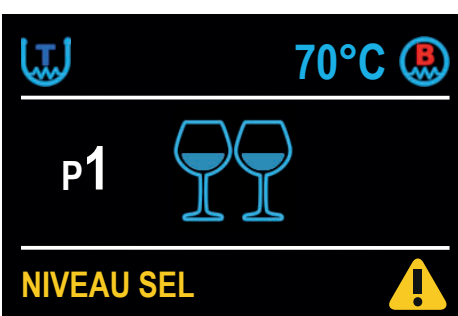
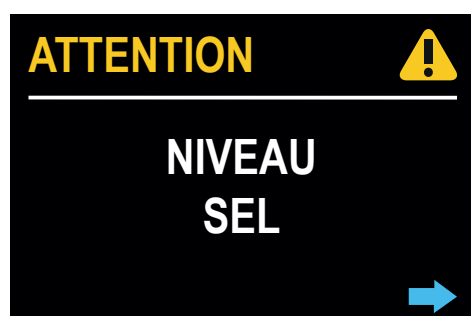
Quand sur l'écran apparaît **APPUYER SUR BOUTON CYCLE REGENERATION** (message défilant dans la partie inférieure de l'écran) il faut suivre la procédure suivante:

- Pour lancer le cycle de régénération totale, avec la machine en **STAND-BY** et à porte fermée, appuyer pendant environ 3 secondes sur la touche B. La touche Start **F** devient bleue et clignote.
- Pendant le cycle, l'écran montre les phases du cycle et le pourcentage en indique la progression.
- Le cycle ne peut être interrompu et au cours de cette phase le fonctionnement normal est interdit.
- Lorsque le cycle est terminé, la machine se met en **STAND-BY**.

Note: Afin d'effectuer une correcte régénération, il est nécessaire d'avoir du sel à l'intérieur du contenant prévu à cet effet dans la cuve. Dans le cas où il manquerait du sel, l'utilisateur verra le message **NIVEAU SEL** apparaître et à intervalles réguliers, une alarme sonore sera émise.

En appuyant sur la touche Info **E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

Le signal restera jusqu'à ce que le contenant ne soit pas rempli.

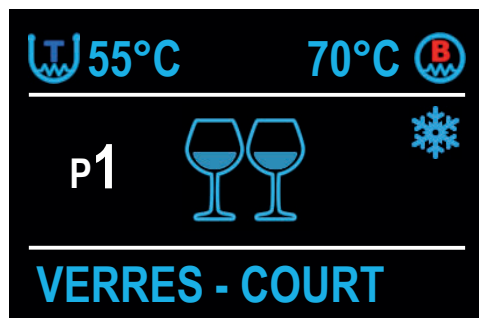


Pour ajouter du sel, ouvrir la porte de la machine et dévisser le bouchon du contenant présent dans la cuve.

Remplir le contenant prévu à cette effet avec du gros sel spécial régénération (1-4 mm), en faisant tout particulièrement attention à ne pas en renverser sur le reste de la cuve. Une forte concentration de sel pourrait compromettre le correct fonctionnement de la machine et pourrait causer la corrosion de l'acier. Lorsque le remplissage est effectué, revisser le bouchon.

Avec une dureté de l'eau supérieure à 35 °f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

4.7 Rinçage supplémentaire à eau froide (optionnel)



Si la machine a l'option **rinçage supplémentaire** à l'eau froide et si celle-ci a été activée, un rinçage additionnel est effectué avec de l'eau du réseau, pendant une durée d'environ 10 secondes.

Pour activer ce cycle optionnel, appuyer sur la touche **D** quand la machine est prête.

Le symbole relatif  apparaît sur l'écran.

Le cycle optionnel reste actif jusqu'à ce que vous n'appuyez pas à nouveau sur la touche **D**. A ce moment, l'icône disparaît.

AVERTISSEMENTS

- Accompagner la porte/le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser d'objets sur la machine.
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégé contre les jets d'eau en pression. La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détersif. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
 - Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.



Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES PRÉSENTES DANS LE FOND CUVE DURANT ET/OU À LA FIN DU PROGRAMME DE LAVAGE.

5. ENTRETIEN

5.1 Entretien ordinaire

ATTENTION: La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur. En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le fonctionnement parfait de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il sera nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant de la façon suivante:

- Porter la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** par la touche d'allumage **A** (voir chap. 3. **PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS**).
- Retirer le filtre de surface et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve (voir parag. 4.1.3 **Arrêt**).
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (voir **Fig. 9**).
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante (voir **Fig. 9**).

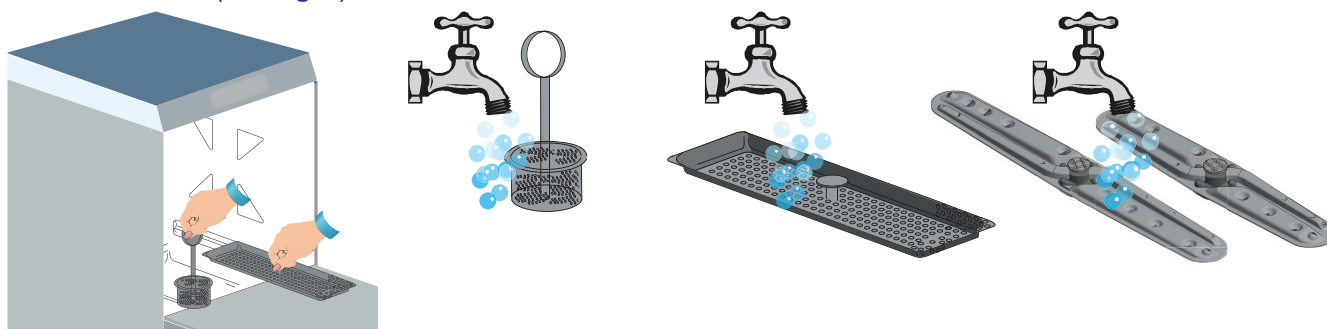


Fig. 9

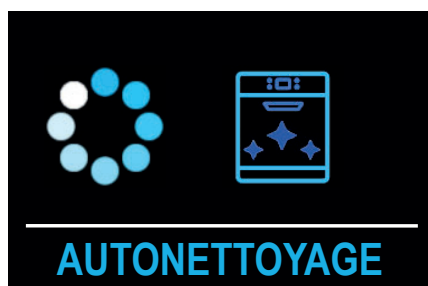
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.

Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée.

Quand la machine est en **STAND-BY**, le message défilant **AUTO-NETTOYAGE: ENLEVER LES FILTRES ET APPUYER SUR LE BOUTON START** apparaît sur la partie inférieure de l'écran.

Procéder comme suit:

- Enlever le filtre.
- Fermer la porte.
- Appuyer sur la touche Start **F**; un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**. L'écran affiche le message **AUTO-NETTOYAGE TERMINE**.
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.



Note: Cette opération permet également de vider complètement le surchauffeur, afin d'éliminer d'éventuelles bulles d'air formées à l'intérieur qui pourraient causer des dysfonctionnements.

5.2 Maintenance extraordinaire technicien qualifié

Au moins une fois par an faire réviser la machine par un technicien qualifié pour :

- 1 Faire nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- 2 Ôter les incrustations des résistances.
- 3 Contrôler l'état d'étanchéité des joints.
- 4 Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants. Remplacez immédiatement le composant par une pièce de rechange d'origine s'il semble usé ou oxydé.
- 5 Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- 6 Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- 7 Faire resserrer les bornes des connexions électriques.

Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.

Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue.

6. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures pré-réglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température pré-réglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

7. ASPECTS ÉCOLOGIQUES

7.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs

Dosage du sel: La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de régénération. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au paragraphe **4.6 Dispositif de régénération (optionnel)** pour éviter tout gaspillage ou des engorgements dus au tartre.

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Cela permettra d'éviter un gaspillage de détergent, produit de rinçage, l'eau et la consommation d'électricité.

Détergents et produit de rinçage: Utilisez des détergents et produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité pour un plus grand respect de l'environnement. Au moins une fois par an vérifier la dureté de l'eau pour un bon dosage des produits chimiques. Un excès de produit pollue les rivières et les mers, une dose insuffisante affecte le lavage et / ou l'hygiène des vaisselles.

Températures cuves et surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur sont définies par le fabricant afin d'obtenir les meilleurs résultats avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

Dérochage: Effectuez un bon dérochage utilisant avec modération de l'eau à température ambiante afin de faciliter l'élimination des graisses animales. Pour enlever les incrustations nous vous recommandons le trempage dans l'eau chaude.

Note: Effectuer le lavage des objets dès que possible afin d'éviter que les dépôts puissent sécher et compromettre l'efficacité du lavage.

Pour un lavage efficace, il est recommandé d'effectuer régulièrement un nettoyage et l'entretien de la machine (voir chap. **5. ENTRETIEN**).

Le non respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenue dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

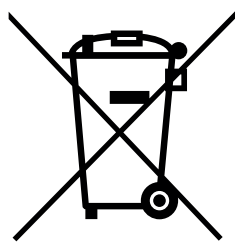
8.1 Emballage

L'emballage comprend les parties suivantes:

- une palette en bois;
- un sac en nylon (LDPE);
- un carton feuilleté;
- polystyrène (PS);
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

8.2 Mise au rebut



L'appareil est marqué avec le symbole (voir **fig. 10**).

Le symbole indique que le produit ne doit pas être éliminé comme déchet non différencié, mais doit être envoyé à des structures de collecte spécifiques pour la récupération et le recyclage selon la législation en vigueur.

Un triage correct des déchets permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

La mise au rebut abusive du produit par son propriétaire entraîne l'application de sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

fig. 10

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique.

Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées avec le symbole du plastique.

9. SIGNALISATIONS ET ALARME

9.1 Signalisations

Les signalisations sont visualisées sur l'écran selon le type. Elles ne sont pas bloquantes. Les signalisations restent visibles jusqu'à ce que l'opérateur effectue les actions nécessaires.

Signalisations avec la machine en stand-by:

Si l'écran affiche **APPUYER SUR BOUTON CYCLE REGENERATION** cela signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

Si l'écran affiche **AUTO-NETTOYAGE : ENLEVER LES FILTRES ET APPUYER SUR LE BOUTON START** la machine conseille un auto-nettoyage interne.

Si l'écran affiche **AUTO-NETTOYAGE TERMINE** la machine a conclu le cycle d'auto-nettoyage.

Signalisations avec la machine allumée:

Quand sur l'affichage apparaît **NIVEAU DETERGENT** cela signifie qu'il n'y a plus de détergent (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît **NIVEAU PRODUIT RINCAGE** cela signifie qu'il n'y a plus de liquide de rinçage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").

Si l'écran affiche **NIVEAU SEL** cela signifie que le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

Si l'écran affiche **PORTE OUVERTE** cela signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec la porte ouverte.

Si l'écran affiche **VIDER CUVE** cela signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est pleine.

Si l'écran affiche **ANOMALIE SONDE EAU**, cela signifie que la sonde qui mesure la température de l'eau d'alimentation est cassée ou déconnectée (uniquement sur les machines équipées de l'option "Sonde eau d'alimentation").

Si l'écran affiche **ANOMALIE FLUXMETRE**, cela signifie que la jauge du flux d'eau n'est pas connectée ou est endommagée (uniquement sur les machines équipées de l'option "Fluxmètre").

9.2 Alarmes

Les signalisations sont visualisées sur l'écran selon le type.

Appuyer la touche E pour avoir plus d'informations.

TYPLOGIE ALARME	CAUSES
B1	REPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ
B2	SONDE SURCHAUFFEUR EN PANNE
B3	ÉCHAUFFEMENT BOILER NON EFFECTUÉ
B4	RINCAGE NON EFFECTUE
B5	SURÉCHAUFFEMENT DU SURCHAUFFEUR
B8	PRESSOSTAT SURCHAUF.
B9	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ DU CHAUFFE-EAU
E1	REPLISSAGE CUVE NON EFFECTUÉ
E2	SONDE CUVE EN PANNE
E3	ÉCHAUFFEMENT CUVE NON EFFECTUÉ
E5	SURÉCHAUFFEMENT DE LA CUVE
E6	VIDANGE CUVE NON EFFECTUÉ
E8	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ CUVE
Z4	ANOMALIE PRESSOS. CUVE
Z5	NIVEAU MAX CUVE
Z6	NIVEAU MIN CUVE
Z9	REGENERATION ECHOUEE
Z10	ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK
Y1	PERTE D'EAU

Tab. 1

B1 REMPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ:

Cause:

Le chauffe-eau de la machine n'a pas été rempli dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.

B2 SONDE SURCHAUFFEUR:

Cause:

La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

B3 ÉCHAUFFEMENT BOILER NON EFFECTUÉ :

Cause:

La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

B4 RINCAGE NON EFFECTUE:

Cause: L'eau du chauffe-eau n'a pas été utilisée durant le rinçage.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

B5 SURÉCHAUFFEMENT DU SURCHAUFFEUR:

Cause:

La température dans le chauffe-eau a dépassé 105 °C.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

B8 PRESSOSTAT SURCHAUF. :

Cause:

Le pressostat du chauffe-eau n'est pas branché ou il est endommagé.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

B9 THERMOSTAT DE SÉCURITÉ DU CHAUFFE-EAU:

Cause:

Le thermostat de sécurité du surchauffeur est intervenue.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

E1 REMPLISSAGE CUVE NON EFFECTUÉ:

Cause:

La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.

Vérifications:

Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau. Contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.

E2 SONDE CUVE:

Cause:

La carte ne relève pas la sonde de la cuve.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

E3 ÉCHAUFFEMENT CUVE NON EFFECTUÉ:

Cause:

La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

E5 SURÉCHAUFFEMENT DE LA CUVE:

Cause:

La température dans la cuve a dépassé 90 °C.

Vérifications:

Contacteur l'assistance technique.

E6 VIDANGE CUVE NON EFFECTUÉ:

Cause:

La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

Contactez l'assistance technique.

E8 THERMOST. SECU. CUVE :

Cause:

Le thermostat de sécurité de la cuve est intervenue.

Vérifications:

Contactez l'assistance technique.

Z4 ANOMALIE PRESSOS. CUVE :

Cause:

Le pressostat de la cuve n'est pas branché ou il est endommagé.

Vérifications:

Contactez l'assistance technique.

Z5 NIVEAU MAX CUVE :

Cause:

Le pressostat de la cuve relève un niveau excessif de l'eau dans la cuve.

Vérifications:

Contactez l'assistance technique.

Z6 NIVEAU MIN CUVE :

Cause:

Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.

Vérifications:

Contactez l'assistance technique.

Z9 REGENERATION ECHOUÉE (uniquement sur la machine dotée de l'option REGENERATION) :

Cause:

Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.

Vérifications:

Contactez l'assistance technique.

Z10 ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK (uniquement sur la machine sans l'option REGENERATION) :

Cause:

Le pressostat de sécurité du Break tank signale que le réservoir est plein.

Vérifications:

Contactez l'assistance technique.

Y1 PERTE D'EAU (uniquement sur machines équipées de senseur ANTI-INONDATION) :

Cause:

Le senseur sur le fond de la machine a relevé la présence d'eau.

Vérifications:

Contactez l'assistance technique.

10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général déclenché	Enclencher l'interrupteur
La machine ne prélève pas l'eau	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau
	Gicleurs du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrués	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est prévue de adoucisseur, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage
	Pressostat défectueux	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-Vente
La machine se remplit d'eau très lentement	Réseau hydraulique pression basse	Vérifier la pression du réseau hydraulique
	Pompe d'augmentation de pression bloquée (si présente)	Appeler le Service Après-Vente
Le lavage n'est pas satisfaisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas	Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les logements respectifs
	Traces de gras ou d'amidon	Concentration du détergent insuffisante
	Filtre trop sale	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 50 °C et 60 °C).	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage
	Eau de lavage trop sale	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres
Présence de mousse	Utilisation de produits inadaptés	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé.
	Température de l'eau de la cuve trop bas	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement
Les verres et les couverts ne sont pas bien secs	Dosage du produit de rinçage insuffisant	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe Doseur produit de rinçage)
	Le panier n'est pas adapté aux verres et aux couverts	Utiliser un panier adéquat qui permette de mettre les verres en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler
	Les couverts sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 75 °C - 80 °C	Contrôler la température du thermostat du chauffe-eau
	Surface des verres/assiettes rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière	Remplacer les verres et les assiettes

Type de problème	Causes possibles	Remède
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe Doseur produit de rinçage)
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 8 °f (5 °d)
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-2 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié
	Présence de sel dans la cuve de la machine	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement	La machine est reliée à une installation surchargée	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-Vente)
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-Vente)
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau	L'eau du jour précédent n'a pas été changée	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage
	Température excessive de l'eau dans la cuve	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le Service Après-Vente
	Pressostat défectueux	
	Trop-plein mal positionné	Enlever et repositionner correctement le trop-plein
La pompe augmentation pression ne prélève pas	Peu de pression du réseau	Enlever le tuyau du surchauffeur et nettoyer la pompe
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

**Note: Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.**